



Festival di Palazzo Venezia_Musica 2006

Vincitori e Motivazioni

Award Winners and Motivations

La Giuria segnalando l'alto livello delle opere selezionate per la 2^a edizione del Festival di Palazzo Venezia_Musica, ha deciso di assegnare i seguenti premi:

For the excellence of the selected works in the 2nd Edition of the Festival di Palazzo Venezia_Music, the Jury has decided on the following awards:

1° Premio Assoluto Festival di Palazzo Venezia_Musica 2006

Al miglior documentario in concorso

1st Overall Prize for best documentary

Breaking the Rules. Across American Counterculture

Regia: Marco Mueller

Germania | 2005

Il documentario testimonia il momento evolutivo, nella storia della letteratura degli Stati Uniti e della musica popolare americana, muovendo dalla Beat Generation, per quanto riguarda la poesia ed il romanzo e dalla musica Jazz, durante la rivoluzione del Bebop. In modo esemplare viene colto il tempo del passaggio dall'ufficialità di una cultura a quella alternativa; quel risveglio di ribellione che ha segnato una delle stagioni più creative e autonome dell'immaginario musicale e letterario.

The documentary portrays the evolutionary moment in the literary and popular music history of the United States, spanning from the Beat Generation and the poetry and romance of Jazz, to the revolution of Bebop. The film captures the passage of a culture from being official to being alternative; the awakening of a rebellion which marked one of the most creative and autonomous seasons in music and literature history.

1° Premio Categoria Musica

Al migliore film della categoria di concorso internazionale *Musica*

1st Prize for best documentary competing in the Music Category

Maria Bethania. Musica e perfume

Regia: Georges Gachot

Svizzera e Francia | 2005

Il film riesce ad entrare nella sfera più intima della creatività di una grande musicista rivelando senza artificio la sua essenza.

The film manages to enter the most intimate creative sphere of a great musician, truthfully revealing her essence.

1° PREMIO CATEGORIA TUTTO SUL BALLO

Al migliore film della categoria di concorso internazionale *Tutto sul ballo*

1st Prize for best documentary competing in the All About Dancing Category

Saburo Tshigawara, danser l'invisible

Regia: Elisabeth Coronel

Francia | 2005

Per l'approfondita e straordinaria comunicazione, non invasiva, che genera Elisabeth Coronel in rapporto alla poetica del coreografo Saburo Teshigawara.

L'artista si trasferisce dalla cultura tradizionale giapponese del senso tattile, alla multisensorialità contemporanea dove "il movimento è la forza formante" dello spazio. Una danza che, invece che arte solo estetica è soprattutto arte dell'esistenza.

For the in-depth and extraordinarily non-invasive communication generated by Elisabeth Coronel in relation to the poetry of choreographer Saburo Teshigawara.

The artist transfers himself traditional culture of the sense of touch, to the contemporary multisensoriality where "movement is the forming force" of space. A dance which, beyond being an art of aesthetic, is most of all one of existence.

1° Premio Categoria Folk, Pop & Jazz

Al migliore film della categoria di concorso internazionale *Folk, Pop & Jazz*
1st Prize for best documentary competing in the Folk, Pop & Jazz Category

L'UOMO CHE SCONFISSE IL BOOGIE.

Le avventure di Secondo Casadei

Regia: Davide Cocchi

Italia | 2005

Poco dopo il cinquantenario dalla nascita di *Romagna mia*, un documentario *ruspante* come lo spirito della terra di cui ci parla, che rievoca sapientemente l'invenzione della musica popolare romagnola, raccontandoci contemporaneamente del momento politico nel quale nacque.

Shortly after the 50th anniversary of Romagna Mia, this documentary skillfully evokes the roots of this region's folk music, simultaneously portraying the political climate in which it took place.

Premio per la Migliore Fotografia

Prize for Best Photography

Blush

Regia: Wim Vandekeybus

Fotografia: Lieven Van Baelen

Belgio | 2005

L'autore propone una concezione *new media* del fare film, particolarmente innovativa nella scelta di connettere, attraverso la mobilità della danza, ambienti formati da *materialità diverse*, acqua, terra, spazio. Gli ambienti sono vissuti dai danzatori in una interessante trasformazione plastica, mentre una serie di spostamenti del corpo sono avvertiti dal corpo mutato.

The author proposes a new media take on filmmaking, particularly innovative in its way of connecting, through the dynamicity of dance, different environments composed of different materiality, water, earth, space. These habitats are experienced by the dancers in an interesting plastic transformation, while different movements of the body are reinterpreted by the body in its new state.

Premio per il Miglior Montaggio

Prize for Best Editing

Hip Hop Diaries

Regia: Carlo Lavagna

Montaggio: Carlo Lavagna e Matteo Barzini

Italia | 2005

Per il susseguirsi rapido delle immagini, in continua coincidenza con una vicenda musicale che coinvolge profondamente il nostro tempo.

For the rapid succession of images, in continuous coincidence with a musical storyline which is tightly bound to our times.

Premio per la Migliore Colonna Sonora

Prize for the Best Soundtrack

Maria Bethania. Musica e perfume

Regia: Georges Gachot

Svizzera e Francia | 2005

Perché, oltre a rendere la bellezza delle canzoni di Maria Bethania, riesce a cogliere il momento segreto della sua nascita.

For the ability to convey not only the beauty of Maria Bethania's songs, but also to capture the secret moment of her birth.

Premio all'Opera Più Innovativa

Prize for Most Innovative Work

Creation

Regia: Davide Fiorentini

Italia | 2006

Per il modo spontaneo, libero e mai banale con cui il musicista riesce a raccontare un viaggio musicale ed esplorativo, mediante una semplice telecamera palmare.

For the spontaneous, free, and never banal way in which the musician manages to recount a musical and exploratory voyage, with a simple hand-held camera.

Menzione Speciale della Giuria

Special Mention of the Jury

Generation Yamakasi

Regia: Mark Daniels

Francia | 2005

Il documentario merita una menzione speciale poiché ci propone concretamente, con grande emozione, una visione propositiva delle pratiche che si manifestano nel *comportamento emergente* dei giovani che abitano i nuovi opprimenti quartieri, intorno Parigi.

A special mention is awarded to this film, for its concrete and emotional presentation of the new proactive behaviors undertaken by the inner-city youths of Paris.

Premio Speciale Regione Lazio

Ai due migliori film della categoria speciale Spirito del Tempo

Special Prize of Regione Lazio,

awarded to the two best films of the Spirito del Tempo Category

Mosaici di Piazza Armerina

Regia: Adriano Kestenholz

Svizzera | 2005

- & -

Quel nonno italiano del videoclip

Regia: Michele Bovi

Italia | 2006